



**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA**  
**INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS**



ARCHIVO DE LA PALABRA

PROYECTO DE HISTORIA ORAL

LA IDENTIDAD EN EL VALLE DE  
GUADALUPE

ENTREVISTA A

ANSELMO DOMINGUEZ SANDOVAL

POR

CARLOS ALBERTO GARCIA CORTES

**PHO-4-68**

VALLE DE GUADALUPE

JUNIO 20, 1997

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS UABC  
INSTITUTO DE CULTURA DE BAJA CALIFORNIA  
*ARCHIVO DE LA PALABRA*

Nombre del entrevistado: Anselmo Dominguez Sandoval.

Nombre del entrevistador: Carlos Alberto García Cortes.

Lugar y fecha de la entrevista: San Antonio Necua, Ensenada B. C., 20 de junio de 1997.

Transcripción por: Carlos Alberto García Cortes.

**Carlos Alberto García Cortés:** \_Hoy es viernes 20 de junio de 1997, estamos con Anselmo Domínguez en la comunidad de San Antonio Nécua con lo del proyecto de la Universidad del rescate de la identidad, estamos aquí para pedirte tu cooperación y si nos podías decir cual es tu nombre completo.

**Anselmo Domínguez Sandoval:** \_Anselmo Domínguez Sandoval.

**CG:** \_¿Eres nativo de aquí de San Antonio?

**AD:** \_Si, nativo de Baja California, San Antonio Nécua también.

**CG:** \_¿Cúando naciste?

**AD:** \_Nací el 23 de septiembre de 1976, yo aquí tengo tiempo, de que nací ya unos 20 años, ha sido bastante satisfactorio vivir en una comunidad, que no todos tienen el privilegio de ser de una comunidad y vivir en ella.

**CG:** \_¿Dónde estudiaste?

**AD:** \_Mi primaria la estudie yo aquí en la comunidad, la secundaria la estudie en Valle de Guadalupe, Francisco Zarco; la prepa la estudie en Maneadero, y así he estudiado, últimamente estoy estudiando el 4to. semestre de la UPN, Licenciatura en Educación Primaria en el Medio Indígena.

**CG:** \_¿Como es el sistema?

**AD:** \_Es cada sábado, sistema semiescolarizado.

**CG:** \_Nos habías comentado que tu eres el encargado del rescate cultural de aquí de la comunidad, ¿qué actividades desarrollas?

**AD:** \_Si, el rescate es una actividad muy esclavizada, tienes que estar muy esclavizado, cuando menos en esta ocasión, por la comunidad muchas veces no esta de acuerdo en llevar un rescate, es una labor en que se tiene que trabajar mucho con la conciencia, porque te vas a topar con muchos problemas y a veces con ánimos y desánimos, la misma gente, yo pienso que así va a ser todo el tiempo, pero estamos trabajando bastante duro con ese punto del rescate cultural, muchas veces la gente

maneja rescate cultural en una sola fiesta, pero en un día no se va a rescatar, en un día 13 que se festeja el día de San Antonio no se rescata ni el 1% de lo que forma así una cultura, pues otra cosa que hay que entender es que esta comunidad no es vieja, es nueva, se acaba de formar yo pienso que hace unos 45 años, uno tiene mucho que sacar y lo que podemos sacar es de las personas mayores que aun quedan es doña Herminia, María Emes, José Ceseña, toda esa gente que les ha tocado vivir como eran las comunidades antes.

CG: ¿Hay órganos de gobierno que te ayudan en ese aspecto?

AD : \_Si pero muy poco, por ejemplo esta el comisariado, aquí internamente el comisariado, así en las fiestas toda la gente trabaja pero ya en medio del año no te ayudan, lo que estamos haciendo ahorita es rescate de hacer ollas de barro, canastas de rama, la canasta de junco que también utilizaba mi bisabuela Chuy, se dice que trabajaba el atole de bellota ella con eso, y estamos tratando de rescatar eso también. Ahora hemos rescatado un juego prehispánico también, es el *piak*, tratando de llevar acabo estrictamente las reglas que vienen ahí, que marcan, si es muy bonito muy satisfactorio porque te das cuenta de muchas cosas, mas bien del pasado que existió que hay atrás de uno, que hay atrás de esta comunidad, porque sin el pasado pues no te guías a un futuro, estas bailando, por ejemplo las personas que no viven en una comunidad que no tienen historia que andan bailando, pues es muy triste para ellos porque no tienen para donde seguir, para donde guiarse, están bailando, esta en el aire, están flotando, no tienen ninguna base para guiarse a un futuro, para proyectarse a un futuro.

CG: \_Mencionas las canastas de junco y las cestas de Sauce, ¿Ya las sabían hacer aquí?

AD: \_No, por primera vez se esta intentando, ya hace como 9 años atrás se intento una maestra también, trabajar eso pero fue 1 o 2 personas y no quisieron trabajar, hace como 2 años en el 95 se empezó a trabajar nuevamente lo que es el junco, pero ahora es también medio mas directamente con los niños, así como entraron a evangelizarnos los españoles por medio de los niños y varias cosas que hay que ver también para llevarlos, aunque muchas madres no estén de acuerdo en que los niños hagan canastas, o que es medio de las clases en la escuela en las clases se les imparta el bilingüismo también, la tradición oral lo que son cuentos, historia de lo que es Nécua así Cañón de los Encinos, porque es así, porque no es. El trabajo que yo hago es en las tardes irme a platicar con la gente mayor y lo que yo saco se lo platico directamente a los niños; si yo aprendo una palabra diaria yo se la estay enseñando a que ellos entren en una conversación: "como estas".

CG: \_O sea que los niños ya no practican el idioma.

AD: \_Ninguno y como le digo las puras personas mayores y si acaso los de 40 años para arriba lo que es la mitad, yo creo que a veces ni la mitad de la lengua saben, lo que quiere decir que de ahí para abajo ya ninguno de nosotros hablamos, pero yo hablo mas o menos, entiendo algunas palabras, mas bien canto, también otra de las cosas que estamos rescatando son las canciones, de los niños cantan ellos mismos bailas, sin que otra gente venga y nos cante para bailar.

CG: ¿Que relación tienen con el CUNA? ¿que es el CUNA?

AD: \_El CuNa es una, las siglas dicen culturas nativas, es una organización que el subdirector es Mike Wilken, es un antropólogo norteamericano, tiene permiso para trabajar aquí, en Ensenada paga como 500 dólares para trabajar aquí, son voluntarios nadie les paga y consiguieron una red de ayuda medica en Estados Unidos y aquí en México también en Ensenada, con doctores para atender a las comunidades indígenas, han hecho buen paro han atendido a varias gentes de aquí en partos, quebraduras safaduras y así muy buenos y el director de ayuda de esa red de médicos es el doctor Arenas, un doctor ahí de Ensenada, consigue medicina, todo lo que ellos pueden para ayudara las comunidades. Han surgido problemas porque gente que ya no vive en la comunidad se esta queriendo aprovechar del CuNa, entonces también hay una ayuda que entre el CuNa y el INI están trabajando en el ISSSTECALI para las personas de 3ra edad, aquí atendieron a Marcelino muy bien, hay un fondo creo de México que llega directamente al INI para pagar ahí de todas las enfermedades.

CG: \_¿El INI es el Instituto Nacional Indigenista?

AD: \_Sí.

CG: \_¿Cómo fue que te nacieron esas ganas para el rescate de la cultura?

AD: \_Son varias cosas primeramente por los niños, los niños son algo muy hermoso muy bonito porque ellos, yo siento que a ellos se les nota a flor de piel la honestidad, lo que es ser indígena, yo me doy cuenta cuando les enseño una palabra pues ellos se sienten así gustosos porque yo siento que forma parte de ellos y ellos no batallan en aprender las palabras porque lo llevan adentro y también por mi familia que me ha apoyado, mi padre que ha insistido una palabra que el me dice es: "Clávate, clávate con esto", yo a veces he sentido dejar esto por la paz, todas la ollas, los pedernales, todas las cosas que encuentra uno, lo que sabe de la historia dejarlas por la paz, y no es así, hay algo que te esta impulsando a seguir y es más bien conocer de dónde forma parte uno, es interesante e importante, nada mas que mucha gente no lo toman en cuenta: los jóvenes. Otro problema principal en el rescate de la cultura es de que no enfrentamos a dos medios, el medio de la comunidad aquí y el medio

exterior, que hay mucha influencia, vinos y borracheras, los bailes. Yo he sentido que muchos jóvenes tienen un pie afuera y uno adentro, no hallan decidirse, yo hice una decisión muy muy fuerte de dejar todo lo de afuera y clavarme en la cultura, y es muy fuerte, tienes que dejar todo, todo lo que te estorbe, no la vestimenta si no todas las tradiciones que se guardan dentro, tonces fue muy fuerte la decisión y tienes que tomarlas y no te arrepientes porque tus mismos hijos tus mismos niños te van a agradecer lo que tu haces.

CG: \_Hablaste de tradiciones, ¿qué tradiciones?

AD: \_Hay tradiciones de a nivel de cosmovisión de la luna, todo eso del coyote, los animales que te dicen que avisan cuando se va a morir una persona, te guías por las estrellas, por ejemplo hoy 20 precisamente llena la luna y precisamente empezamos a cortar palos para cercar, para jugar el *piak*, para hacer juegos tradicionales, para trabajar los animales, varias cosas que utilizamos con tradiciones, esas tradiciones que se guardan. El 15 de febrero de este año acabamos de rescatar una tradición muy importante en las comunidades que se llama el Lloro, es el *takai kena*, *takai kena* quiere decir vamos a llorar, porque se cumplió un año de muerto el señor Julian Domínguez fue mi abuelito, se celebro esa tradición como misa de cuerpo presente, yo creo que esa tradición esta mezclada con la religión católica, si tiene ciertas muy importantes de los indígenas que ellos veían ahí, supuestamente ellos, para nosotros el cuerpo al año de muertos regresan, porque todo el año se dio para que se despidiera, para que fuera a todos los lugares donde anduvo y al año iba a regresar ya descansadito y ya se le iba a despedir, se ora un día entero, toda la noche cantado bailando, a la media noche, de lo que es la media noche para abajo se despide bailando, se llora y de la media noche de lo que es la madrugada para abajo se canta y se baila de alegría porque ya sabe uno que Julian ya se fue o que se fue ele muerto, hay varias cosas que son muy importante.

CG: \_Dices que es una mezcla de podría ser con catolicismo. ¿Hay otras tradiciones que tu creas que sean mezcla?

AD: \_Pues hay. la que me he dado cuenta hasta hoy es esa, la del Lloro, hay muchas cosas que uno se pone a pensar que ejemplo como dicen: "antes los indios no usaban ropa, ¿por qué tu usas?" antes no usaban telas para llevar al lloro porque no había telas, antes no había cajón negro con telas o algo ahí, es algo yo pienso que una mezcla pero pues lo que me he dado otra cosa no, no encuentro, las hierbas medicinales todo es tradición de uno. Muchas veces los niños como que te exigen una forma de que tu les digas de que ellos se quieren alejar de las cosas porque yo me doy cuenta, ahora cortamos palos y los niños: "Por que los cortas con serrucho, si antes los indios no usaban serrucho".

CG: \_Es comodidad ¿no?, es como por ejemplo también tiempo atrás los europeos tampoco usaban ropa así, creo es por comodidad de uno mismo, también hay que pensar en eso, creo yo.

AD: \_Porque también ahí tienes cierta razón pero yo pienso que los niños lo iban a disfrutar mas que lo mocharan piedras o que lo mocharan ellos que sepan, yo quisiera también un palo, yo a veces corto me pongo a pensar como lo hacían, pues uno quiere hacer los con fierro, formarlos con fierro y no el fierro es muy fuerte luego los quiebra, otra piedra hay que buscar ahí, mas banda.

CG: Dices que rescataron el juego del *piak*.

AD: Si ese habia dejado de jugarse mucho tiempo, yo calculo arriba de unos 200 años. Ahora en las escuelas se esta trabajando, tambien tenemos que rescatar el peon. es uyn juego que lo juegan los k'miai al otro lado, es muy bonito, tambien manejan cierto poderes espirituales, porque antes los indios manejaban tambien mucha brujeria, y entre los viejos manejan muchos poderes espirituales.

En todo yo creo que si hemos rescatado muchos poderes espirituales, porque yo creo que aquí mucha gente de la vieja, vamos a suponer de los 60 años, no sabían lo que era una pintura rupestre, encontramos una pintura rupestre, se las enseñamos y se quedaron ellos admirados, ellos no conocían tampoco lo que es un pedernal *guik cuak* que le dicen aquí en el idioma "punta de piedra" ellos no conocían lo que es nada de eso, yo creo que hemos rescatado bastante y no se, ala mejor soy el único que ha rescatado o hay mas y cuando les he enseñado cosas de aquí de la comunidad que han sacado a la luz mucha gente se ha sentido motivada y ha querido también apoyar "yo tengo una foto, \_yo tengo esto", cuando les dijimos del museo, no pues hay que armarlo bien, "yo te voy a ayudar con fotos, con periódicos"

CG: \_El juego del *Piak* que mencionabas, ¿como se juega, cuales son las reglas?

AD: \_El *piak* se compone de 2 o de 4 jugadores, a veces de 3, el *piak* se juega en un terreno de aproximadamente de 60 metros por 25, 25 de ancho y 60 de largo, mas antes no usaban cintas, yo creo por pasos, en el puro medio se traza un hoyo, de 20 centímetros de hondo, mas o menos medio metro de ancho y se juega con 4 bastones, se agarra de la punta el bastón y el ganchito queda abajo para jugar con una pelota que va a ser de encino, una bola de encino, la pelota se esconde, va a haber un juez que va a esconder la pelota, los jugadores no deben estar viendo lo que es la pelota, donde la va a enterrar, la va a enterrar en el puro centro de la cancha y cuando el juez diga ya vénganse, se van ha venir 2, 2 contrarios y los demás va a estar como a 3 metros retirados del

centro, los que van a pelear la pelota van a ser los 2 contrarios la van a tener que desenterrar la pelota porque va a estar bien ,enterrada la van a desenterrar y pelearla, entonces los de un equipo deben meterla bola al otro equipo, pasarla de cancha, así como tipo fútbol, pero no hay portería, todo es libre, todos lo 25 metros de ancho lo pueden meter para allá, si sale de la orilla se sale, se mete otra vez al centro, es por 2 tiempos, mas o menos como unos 15 minutos por tiempo, la lógica es el que mete mas puntos es el que gana, entonces es muy cansado muy divertido, estamos trabajando con eso ahorita.

CG: \_Dices que a los niños cuando aprendes tu una nueva palabra se las enseñas, ¿ha habido alguna persona que se haya dedicado exclusivamente a enseñar el idioma?, de las mayores.

AD: \_Estuvo doña Herminia enseñando, años pasados también doña María Emes, pero a ellas las estaban apoyando, les estaban dando una beca, como 600 pesos por quincena, ellas venían 2 horas diarias a la semana a enseñar , pero ya se les acabo el dinero y ya no quisieron venir a enseñar, por eso opte yo a ir a sus casas, así aprendo, les pregunto no muy directamente, sino que ellos solos hablan, me dicen y así aprendo, pero se esta pidiendo el apoyo de una persona que enseñe aquí la lengua, porque por ejemplo aquí hay muchas variantes, me he dado cuenta, hay unas 4, 5 variantes, unos hablan el k'miai muy nuevo, muy variado ya por ejemplo Julian hablaba la lengua muy vieja, muy difícil muy antigua, y la otra vez que fui al otro lado fui a cantar llegue con José Robles un señor de allá, y me dijo, me pregunto unas palabras y le dije que así se decían para acá, me dijo: "aquí se dicen diferente", entonces si es mas antiguo el de Estados Unidos y mas acá pa'bajo pa' la Baja es un poco mas nuevo, pero si se entienden los de aquí con los de allá.

CG: \_¿Qué diferencia hay entre la cultura que han conservado los de Estados Unidos y la que han conservado ustedes?

AD: \_Lo que pasa es que los que tiene Estados Unidos la cultura que ellos conservan no la conservamos nosotros y la que nosotros conservamos ellos no las conservan, como que estamos cada quien tiene mitad y mitad, porque ellos quieren que nosotros los enseñemos, ahora en agosto nos invitaron a cantar, a nosotros, a mi y a otros señor, porque las canciones de nosotros son diferentes a las de ellos, hay como 2, 3 tipos de cantantes de canciones, se le forma un nombre a un grupo de canciones por ejemplo, vamos a ponerle las baladas o las románticas, así, también en las comunidades se maneja también eso; "Tu cantas kuñimi, yo canto lashamash y diferentes así" cuando yo cante allá me dijo un señor: "tu eres kuñimi, así cantan los kuñimi", el dijo que era lashamash, o me dijo una palabra así parecida, entonces en las canciones también hay mucha historia, hay canciones de guerra si se

dan cuenta las canciones de amor que hay a la naturaleza, todas son muy bonitas, muchas veces yo me he puesto a analizarlas y cuando cantan así, pues la gente que sabe cantar porque hay gente que no sabe cantar, cantan muy de a tiro, no se entiende y empiezan a inventar groserías, luego se les entienden groserías cuando están cantando, y las canciones te sacan de ti mismo te llevan a pensar muchas cosas muy bonitas. Pues así es, la lengua de Nécua es muy diferente a la de allá, por ejemplo doña Herminia habla muy diferente a mi tía Elena, a mi tío Marcelino; María Emes se parecen, yo mismo he tenido problemas porque a veces hablo con ellas y no me entienden, no que así no se dice se dice así, mas bien no son problemas sino soluciones que tienen que darle.

CG: \_Quiza es por lo mismo de que mucha gente no lo habla, el idioma se va perdiendo y derrepente no se acuerdan bien de como se dice la palabra y la dicen de otra forma, ¿podría ser eso?

AD: \_Pues si, como dices tu se va perdiendo y la gente pos ya lo dice así y así quedo, ejemplo si a mi me enseñan, por que lo que pasa cuando se pierde cuando uno aprende grande, ya no pronuncias igual, como cuando tu vas pa' Estados Unidos ahorita hablas ingles vas a hablar ingles mocho, muy pocho, muy arrodinado, ya no va a ser igual la pronunciación de una lengua, lo importante es aprender cuando uno esta de chico, y ya de grande es muy difícil que te entienden las personas, ejemplo yo , porque yo aprieto mucho la boca, ellos me dicen, hasta eso que tienen mucha paciencia de decirme: "no, afloja la boca, no hables así, se dice así, hubieras aprendido de chico entonces no hubieras batallado" también te pegan una jaladita, muchas veces no es por culpa de uno, por culpa de nuestros padres, que se también se predio mucho cuando los indios se casaron con gente de afuera, y nosotros los hijos de ellos ya salimos con tendencias a agarrar lo mas fácil no con tendencias a lo que es la cultura, y también la necesidad que había de trabajar afuera y todas esas cosas, son varios elementos que intervienen para no llevar a cabo, es difícil.

CG: \_Recuerdo una vez en San José, no recuerdo con quien estaba platicando pero menciono que ellos eran indígenas y que nosotros éramos mexicanos, ¿Por que esa diferenciación? no se si ustedes aquí la tengan.

AD: \_Si nosotros les decimos mexicanos porque para nosotros somos indios, como que nos sentimos diferentes ustedes en la forma de la cultura, porque somos diferente en la lengua y la cultura, pero muchas veces no nos damos cuenta que vivimos en el mismo México, somos mexicanos, pero así , así se ha dado todo el tiempo, cara pálida o gente blanca o mexicano, ya los indios le han dado un nombre también que es

kilai, es mexicano, tu eres kilai, yo soy tipai así se da, como una separación como un margen que nos hemos puesto.

CG: \_¿Es porque ustedes tienen una cultura mas pura? y nosotros agarramos de todos lados.

AD: \_Mas bien la separación y la cultura como dices, es diferente.

CG: \_Dices que a ti no te enseñaron a hablar tipai de niño, ¿tus papás sabian?

AD: \_Mi papá habla poco, habla como un cuarto, y entiende casi 3 cuartos, casi todo entiende, pero nunca nos enseñaron, yo que me acuerde que nos enseñaron, a pedir comida, "dame la cuchara, dame agua" así 2, 3 frases, pero ya en si una conversación no, porque tu sabes que la madre siempre es la que esta mas apegada al niño, es la que habla: " mijo vente pa'ca, y que esto" y te hace cariños y el papá se va a trabajar, mi mamá no es india, ella es de Sinaloa cora. Entonces mi mamá nos puso a hablar español, y nosotros salimos con tendencia a lo mas fácil, a lo indígena a lo que las tradiciones de la gente blanca como se dice.

CG: \_¿Con quién inicia esto del rescate cultural?

AD: \_El rescate fue como un invento de unas personas de afuera, así como en las escuelas en alguna situación nos empezaron a inculcar el rescate, ejemplo aquí las fiesta no se hacían aquí en San Antonio Necua, porque como le digo aquí no era una comunidad, se acaba de formar, mucha gente dice no pues nosotros íbamos a La Huerta, íbamos a la Zorra, de la Zorra íbamos a caballo hasta la Huerta, de aquí nunca nos dimos cuenta de que hubiera fiesta, las fiesta se han hecho aquí, pero aquí no era una comunidad, donde era una comunidad era en Jamatay por allá, ahí si era eran grupo, ahí se juntaban caminaban, eran seminomadas, decían que eran nómadas, pero como estamos aquí dentro en la misma comunidad, seminomadas se maneja.

CG: \_¿Qué proyectos han desarrollado ahí? aparte de lo que tu has hecho con lo del juego, de enseñarles a los niños el idioma.

AD: \_Me he dado cuenta que otras comunidades les han dado proyectos y pero es porque la gente sabe proyectos de cantar, del paknik, no se si por ese lado va, la gente ahí un proyecto de cantantes y hablantes de la lengua, pero aquí es imposible que salga un cantante, nadie sabe cantar, de un hablante o uno de cuento, los cuentos no se han rescatado, pues mas bien lo que es el rescate, porque el rescate aquí es mas bien porque la gente sintió necesidad, los viejos. Yo respeto mucho los viejos y mas bien el trabajo que hago es por ellos y la familia, por ejemplo yo he citado a la gente de la comunidad a trabajar canastas, si ellos no quieren trabajar... [fin del primer lado], y no se les puede obligar a trabajar, el rescate no fue mucho, como que nos falta

mas conciencia a nosotros mismos, estar conscientes que queremos aprender, es muy importante la conciencia, si no tenemos conciencia es difícil de hacerla, ese es el problema, a veces yo me imagino: es un sueño estar aquí, es un sueño el querer rescatar a veces pienso ya que no se va a rescatar nunca, yo pienso que estamos trabajando solo para sostener y que no se pierda mas, como un sostenimiento, como un rompecabezas, si se pierde una pieza ya no dejar que se desbarate mas, sino estar aumentado poco a poquito lo que se pueda pero así rescatar todo de una cultura no, es muy difícil, vienen mas generaciones, se esta perdiendo, por decir se esta pudriendo, por decir se esta cayendo, cayendo a través de los mismos niños, los padres que nos lo quieren, llega otra generación y ya le importa poco, llega otra generación llega otra mas, y ya no, es muy difícil. Pero trabajar como yo con los niños en la escuela si, yo me he dado cuenta de que muchos padres, madres que son indígenas los niños los han dejado en vergüenza a ellos, porque yo les he enseñado palabras y van los niños: "mami mira aprendí esto" \_"Y que es eso" la madre, vinieron aquí conmigo y dijeron: "Maestro me dio vergüenza mi hijo me este enseñando a hablar en la lengua siendo que yo soy indígena y no la hablo" hay unas madres que se interesan hay otras que no.

CG: \_Seria el crearles la conciencia de que se debe rescatar para tener una personalidad propia.

AD: \_Sabes para que sirve ahorita el nombre indígena, la gente aprovecha porque recibe beneficios de CUNA, para sacar pasaporte, muchas veces porque "ah son indígenas, les vamos a dar un apoyo", para ir con el gobierno, ahora tienen mas apoyo los indígenas por el movimiento de Chiapas todo ese rollo, muchas veces lo usamos como una bandera pero atrás de la bandera no hay nada, estamos huecos, nos la llevamos, pero también es muy difícil porque la gente ya esta mal impuesta, porque te pago pero me tienes que decir una palabra, me tienes que enseñar. Ahora esta el piak, esta envolviendo mucho a los jóvenes de esta comunidad, este juego tradicional, yo me di cuenta ayer tarde jugaron varios jóvenes ahí estaban entretenidos, pero así como le digo como que, no quieren dejar la cultura pero tampoco quieren dejar lo otro, están así indecisos por una o por otra, como que se hacen delicadones; "si lo juego, es que me tengo que quedar ya con mi cultura, pero y el baile donde lo dejo el sábado, y tengo que ir a pistiar, tengo que ir a fumar y a tomar, entonces mejor no juego, mejor no aprendo palabras", es que si lo aprendo tengo que aprender mas, y entran en problemas ellos mismos, de conciencia.

CG: \_¿Quién mas te ayuda en esto del rescate?

AD: \_Esta el comisariado, en años pasados a ayudado muy poco andaba en su trabajo, no hacia caso, tenia a sus hijos no los mandaba al rescate, ahora entro este comisariado nuevo, Bernabe, el sabe muchas hierbas medicinales, es una persona mas tratable y sabe mas la lengua, el comisariado que estaba anteriormente no sabia la lengua, entonces no podías preguntar, no podías pedirle apoyo. Bernabe acaba de entrara y apenas estamos tratándolo para trabajar con el y las hierbas medicinales, eso si en la lengua habla muchas tradiciones, se ha pensado recatar cuentos para hacer un libro de la comunidad, muchas veces adentro del aula los libros de texto gratuito que manda el gobierno te vienen cuentos que la caracola y puras de esas, y los niños, aquí no hay caracoles de mar y les importa poco. No toman en cuenta las lecturas, muchas veces vienen entrando el rezago educativo, reprobación, deserción, porque muchas veces no tiene significado para los niños lo que es la lectura, manejar con cuentos seria mas formar parte de ellos, porque no hablarles de historia de sus papás, por ejemplo cuentan muchas narraciones sus papás, ¿por que no? meterles una palabra entre la lectura de indígena, como caballo, perro o gato.

CG: \_Yo recuerdo haber visto un libro de cuentos donde una pagina estaba en español y la otra estaba en idioma de la región, ¿Así se podría manejar esto?

AD: \_Yo tengo un libro de cuentos que hizo Ofelia, escribió una pagina en español y otra en idioma, pero los niños como ven tantas palabras en idioma y como que ya te bloqueas, una palabra por ejemplo *El cuento del gato montes*, Nimi jentil, el gato montes, nimi-gato, jentil-del monte, "Había una vez un gato que brincaba, corría y comía codorniz" entonces como se dice Sau-comer, majentil-codorniz, por ejemplo una maestra de Catarina manejaba también los cuentos, que el Coyote, así meter palabras cortitas para que no se haga tan bloqueado el cuento y si aprendes.

CG: \_¿Qué proyectos tienen?

AD: \_¿Proyectos de cultura?

CG: \_Si.

AD: \_Pues ahorita no hay, ahorita nomás nos han entregado presupuesto para un museo, pero un museo no funciona si la gente, como todos los museos de Baja California no funcionan porque la gente no apoya, no enriquece lo que es el museo. Parece que aquí no es por nada pero somos una de las comunidades mas organizadas y posiblemente se lleve bien lo del museo. Hay muchas cosas que rescatar, que están ocultas, mucha gente esta esperando a que se haga el museo y aportar cosas como quien dice, que fotos, muchas veces hace falta escarbar poquito en las personas para que ellos te den mucho, y si te dan sin malicia. A

veces pienso que falta moverles a los viejos darles por su lado, visitarlos pero sin hacerles preguntas, visitarlos así. Una vez fui con los niños con doña María Emes, dice no, "Venimos a cantar" le dije, \_"bueno, canten", estaba mala "Yo no puedo cantar porque estoy mala de la tos" "bueno pero no le hace los niños van a cantar" y empezaron a cantar lo niños empezaron, cantaron 2, 3 canciones y empezaron a bailar y la doña se fue por su bule, "bueno -dijo- voy a cantar una canción, porque me duela la garganta", canto 1, canto 2, canto 3, canto 4 y canto 5, "bailamos mucho y cantamos varias" "si -dijo ella- pero ¿sabes por que?, porque yo sentí que los niños estaban bailando como los indios de antes, por eso cante, si no no hubiera cantado, los niños sentí que ellos bailaron como bailábamos antes los indios grandes". Por eso te digo que muchas veces hay que ir con los niños que ellos bailen, que las personas mayores vean lo que los niños sienten.

CG: \_Eso los motiva.

AD: \_Eso los motiva, a ella lo motivo, dijo que estaba enferma, mala de la tos, y canto 4, 5 canciones, entonces a eso quiere decir que a ella si le gusta que le tomen en cuenta, que vaya uno, que les levante la cascarita de la lengua. El lloro, yo pense que no iba a venir y vino y canto y fue una de las principales para que el lloro llegara a su punto máximo. Ellas mismas marcaron la separación de la media noche sin ver el reloj.

CG: \_Dices que ese tiempo no celebraban el día de San Antonio, ¿cuando es cuando se comienza a celebrar?

AD: \_Ya tiene llevándose a cabo pues varios años, como unos 9 años. Antes las fiestas eran mas tranquilas, participaba mucha gente de las puras comunidades, ahora se hace ya por tradición que se tiene que hacer cada 13. Pero viene la gente de afuera y nos mira como objeto de curiosidad, viene a ver que hacen los indios; por otro lado no nos podemos separar de las autoridades municipales, gubernamentales, que maestros, que supervisores, no nos podemos separar de ellos por la sencilla razón de que tenemos que estar con ellos diario, al contacto no nos podemos hacer autónomos ni autosuficientes, al vivir separados; " vamos a ser puros kumiai aquí, no vamos a salir a Guadalupe ni a Ensenada". Así nos ha marcado el régimen de que tenemos que ir con el comisariado, el INI la delegación, el municipio, el gobierno del estado, el gobierno federal; pues las fiestas ya tienen tiempo que se están llevando, como te digo. Antes venia la gente Cucapa y Kiliwa, se ponía muy bonita. Ahora ha cambiado un poco, tiene que cambiar tiene que ir evolucionando la vida, ya ha cambiado mucho, antes eran mas cantantes ahora hay 1 ó 2, se están muriendo los viejos, los jóvenes no aprenden, ese es el problema.

CG: \_Del origen de la fiesta ¿es por el santo o por la comunidad, por qué es?

AD: \_No se quien lo inventaría, en el calendario marca San Antonio Padua, pero lo han de haber acomodado alguien de afuera yo creo, para que se llevaran a cabo las fiestas porque también lo acomodaron porque arriba se llama San Antonio Nécua, no se porque harían eso. Una vez le dije a la gente pensamos hacer una fiesta pero que sea la pura gente de aquí, porque tiene que venir otra gente de afuera a hacer las fiestas, a que se junte y hacerlas, porque no hacerlas nosotros aquí el día de San Antonio para festejar allá arriba en mero San Antonio.

CG: \_O sea que aquí no es San Antonio.

AD: \_No aquí es Cañón de los Encinos, San Antonio Nécua es allá de donde viene el agua. Ahí esta enterrado el ultimo jefe de los indígenas de aquí de este lugar.

CG: \_¿De el sale el nombre?

AD: \_Aja, San Antonio Nécua.

CG: \_¿El se llamaba como?

AD: \_Antonio Ñacua, Antonio Cuerno de Sol, posiblemente de ahí hayan sacado eso, de Antonio Ñacua salió el festejar el santo.

CG: \_Siempre se ha llevado a cabo de esa misma manera; el dar comida, el canto, el baile, la fogata.

AD: \_La comida si se ha dado todos los años, los cantos, hasta ahí, pero hace 2 años se rescato también la fogata. La fogata no fue invento sino por el señor Julian, que dijo que las fiestas antes los indios en Jamatay se juntaban todos, intercambiaban comida hacían fogata, bailaban y cantaban, hacían la fogata grande. La exposición también se acaba de montar, la exposición de ollas, de pedernales, canastas, cuernos, metates, manos, todo eso se acaba de poner hace 2 años, los transportes que utilizaban. Pero tradicionalmente comida todo el día, y el baile, antes se amanecía, ahora hasta la media noche, las 2, las 3 se acaba, ha disminuido la cantada porque no hay cantantes.

CG: \_¿Si hubiese más cantantes tuviera mas duración la fiesta?

AD: \_Si, se amaneciera mas bailando la gente. El problema es que la mayoría de gente que viene a las fiestas es gente de afuera, no es gente de la comunidad, porque si fuera gente de las comunidades se hubiera quedado aquí, hubiera bailado toda la noche hasta el amanecer, así algo mas bonito pues, pero como la gente mexicana viene y se va, a las 10 de la noche ya se va para atrás y deja solo, entonces la gente los indios pues se queda aquí 2, 3 se van yendo no hay gente.

CG: \_¿Despues de la fogata qué hicieron?

AD: \_Baile, siguió baile, varias horas, Juan Carranza canto como 2 horas corriditas, me toco grabar, grabe varias canciones. Yo no cante ahí

porque todavía no me dan el tótem pa' cantar, Juan Carranza me esta enseñando; no una enseñanza estricta pero el viene y me dice que te falta, yo nunca había grabado y grabe y me dijo que ya cantaba bien, que ya estaba bueno que cantara, pero no me dijo ponte a cantar, el tiene que decirme cuando ya puedo cantar, el me va a aventar al ruedo. Dice que tengo que esperar unos 20 años para que pueda cantar "estas empezando -dice- en unos 20 años mas ya vas a empezar a cantar bien, es un proceso muy largo para empezar a cantar. Cante en Tecate una canción, la cante enfrente del publico y no, porque cantar aquí a lo libre es muy bonito, te salen unas canciones muy bonitas, pero ya en publico te traumas es muy diferentes. A las 4, 5 se acabo el movimiento.

CG: ¿Quienes han sido sus líderes, de la comunidad?

AD: \_Pues ha habido varios, como unos 12 comisariados, mi abuelita Chuy, Julian Domínguez, Anselmo Domínguez, Bernabe Meza por 2, 3 ocasiones mi apá por 2 ocasiones también, Fernando Remba, Juan Aguiar, 2 ocasiones también Fernando, Ángel Domínguez, hoy otra vez Bernabe, pues ha habido varios, viejos y querían darle la oportunidad a un joven y no hubo quien entrara. Esta ultima elección se batallo para escoger se tubo que volver otra vez a los otros viejos a que gobernaran, a que entraran como comisariados.

CG: ¿Tu llegaste a conocer algún líder de la comunidad antes de los comisariados?

AD: \_Pues si, Julian. Antes no había comisariado, no había entrado al régimen, muchas veces por naturaleza o por cultura le dan el poder al mas viejo al mayor. Julian era el padre de mas de 4 como dicen por ahí, el padre de la mayoría de la gente de aquí que vivían allá en San Antonio se bajaban a la casa de bloques, mas para acá como 3 kilómetros, les querían quitar el terreno, ese terreno estaba posesionado por otras personas y ya se los querían quitar y Julian fue un líder, fue un líder pesado. Mucha gente no alcanza a reconocer ni uno mismo, de las cosas que te platican los hijos, que Julian peleando, con rifles haciendo esto, Julian fue un líder uno de los mas pesados, hace como unos 70 años, y el en su carreta de caballos se iba a pelear, iba a Ensenada y venía, entonces lo metieron al bote. Se perdieron unas borregas en el cañón, Julian se las trajo, las traía, mucha gente penso que se las robo. El amigo ya hacia perdedizas las borregas, Julian las encontró, eran como 2 borregas, las trajo el y dijeron que el se había robado las borregas, que se las robo a los amigos, y lo metieron al bote. Pero no era tanto el problema de las borregas, sino era el problema de las tierras que le querían quitar, entonces, aquí no te podías meter, tenias que rodear, esta cercado allá arriba, no podías pasar por aquí por en medio porque

te mataban, pues si, Julian destaco en su liderazgo, últimamente que estaba viejo el tenia como unos 78 años, yo lo miraba así y no pensaba que Julian hubiera hecho eso, porque cambio. Le preguntabas y como una persona que no sabia nada, lo mirabas como un viejito y no que va a saber este viejo, se las sabia de todas todas, sabia en que año, en que temporal, el movimiento del 68, todos los problemas se enteraba el a nivel nacional, no se como le haría. El vio cuando los italianos, antes de los rusos, llegaron aquí le toco ver el cuando los italianos mataban a los indios con rifles porque no los podían alcanzar a pie, y le toco ver tambien aquí en sordomudo, hay una palma, en la palma habia una casita los agarraron italianos y aplicaron la ley fuga a uno de ellos, lo mataron. A el lo metieron al bote por defender este pedazo de tierra donde hoy vivimos, y no le agradecemos a Julian cuando estaba enfermo, no le llevamos ni un pedacito de frijoles, nada, yo platicaba con el. platicaba con, le llevaba algo, pero si duro como 11 años en el bote, fue la muerte de el, por ahí en la cárcel vieja los pulmones se le infectaron por el piso muy frío, salió ya con el tiempo le resaltaron los problemas, tenia como agua en los pulmones y tosferina, se le complicaron varias. Julian no murió de enfermedad, dice la gente que tenia 76, 78 años, pero no es cierto, antes los indios los registraban como de 15 a 20 años los empezaron a registrar cuando empezó el registro a trabajar, los registraron como de 10 o 8 años, mucha gente que yo he visto mayor en Catarina, me han platicado que Julian no tenia 80 años, tenia arriba de 100, murió de viejo, el se despidió, el dijo como unos 6 meses antes de que el se muriera predijo su muerte, dijo Julian: "Me voy a morir el día que este haciendo mas brisa, va estar tupido no vas a mirar ninguna parte, ese día me voy a morir, va a estar lloviendo". Paso diciembre, paso enfermo en la cama, entro febrero, el 9 de febrero, me toco ir pa' Ensenada como el 8 y estaba haciendo calor y llego la brisa en la tarde, yo me vine, no pues el 9 que estaba aquí se empapo de brisa, tupidito, una cosa exagerada llena de brisa y ese día Julian en la tarde para nada, murió en el hospital general, y dijo su hermana que Julian había predecido su muerte. Tuvo un hermano Julian que se llamaba Alberto, también Domínguez, se murió también cerquitas, y se murió ese día también estaba lloviendo, y brisiado, cuando enterramos a Julian estaba lloviendo, y cuando enterramos a Alberto anteriormente Julian también estaba lloviendo, concordamos esas 2 cosas naturales. A mi me sucedió, será por eso que yo estoy en las creencias, mucha gente no cree que el coyote te avisa. Ese día se me atravesó un coyote en la carretera, iba despacio, y el coyote se paro, se paro y me miro, y dije: "hay canijo este me quiere decir algo", y fue cuando Julian se murió, ya después cuando Julian murió ya después me toco entregar papeles,

estadísticas, no se que era de la escuela; me salió despacito, iba llorando y salió un coyote, disminuí la velocidad de *Pick up*, y se paso la carretera y se paro, se dio vuelta y me miro, también yo lo mire y yo sentí que me dijo el coyote que Julian estaba descansando, como murió el 9 el 10 me dijo ya, "Coyote -le dije-" y ya se fue despacito como ya cumplió su trabajo el coyote, aviso de que se había muerto y que había descansado. ", 3 muertes me ha avisado el coyote, te canta en el día y su canto es muy triste, sientes escalofrío cuando canta y te quedas parado, cuando tu sientes y te quedas parado, tu empieces a decir paso esto, eso es para que no te llegue de sorpresa se murió este, cuando canta el coyote es que va a morir alguien, o va a pasar algo, o un pariente se te va a morir, y así también cuando ya se muere también te dice que esta descansando. El muerto la tradición es de quemar, si la casa es de ramas quemarla toda, si la casa es de adobe deshacerla por un año, por ejemplo yo era nieto de Julian y tenia que cortarme el pelo, lo tenia largo, cortármelo y entregárselo, pero yo me lo corte antes, me lo corte como el 10 de diciembre, pero yo sentia, yo presentía que algo iba a pasar, me lo corte, el pelo. Así paso, de líderes Julian, yo le preguntaba a el si conocía a Ñacua y dijo que no, pero ya no supe mas de los líderes con Julian y ya después entro el comisariado, y ya después Anselmo también destaco, no porque sea mi papá pero duro muchos años en el consejo supremo, antes era consejo supremo no era comisariado en la comunidad, y duro como 18 años, trabajo buenos proyectos, la luz, las casas varias comunidades, de los demás que te puedo decir, desarrollaron su trabajo pero no mucho por el licor [fin del primer cassette].

CG: \_Me dices que tu tienes creencias en esto de lo del coyote, ¿Qué religión practicas?

AD: \_Practico la de la asamblea de dios, cristiana, pero yo veo hasta cierto punto la religión lo que me conviene, en la religión no permiten eso de la brujería, yo siento lo que yo pueda tomar de la cultura, porque antes manejaban brujería, es la religión asamblea de dios, pentecostés.

CG: \_¿Que tiempo tienes aquí como maestro?

AD: \_voy a cumplir 3 años, 3 ciclos escolares, este ciclo que se acaba, entre en noviembre hace 3 ciclos, estaba otro maestro que también trabajaba como comentario, y entre yo y ya tengo 3 quien sabe me vayan a cambiar pero no creo.

CG: \_Y dices que te estas preparando más, que estas enseñando la licenciatura.

AD: \_No es por nada pero antes como te digo la gente no conocía de pedernales, no conocía nada, yo dure años como 9 años afuera, no supe que los maestros promovían la cultura, no promovían nada de

canasta, no promovían de una piedras lasca o un pedernal, o hierbas medicinales, no se que harían, supuestamente es la educación indígena que tenían que trabajar con indígenas. Ahora ya cambio el sistema no es el hecho yo lo sea, pero estamos llevando la educación indígena, tienes que llevar tu programa a cabo, tampoco te puedes perder, pero si, no se que harían los maestros antes, pero si se ha trabajado mas o menos hasta hoy.

CG: \_Algo que quieras agregar.

AD: \_Pues si lo que es el rescate de una cultura hay que dedicarle mucha paciencia, mucha dedicación, mucho trabajo, el saber trabajar con las personas, con los niños, con las personas mayores y es un trabajo que nunca se va a acabar, como una lengua, nunca se acaba de aprender así me han dicho las personas mayores: " si tu quieres aprender la lengua nunca vas a terminar de aprender, porque mientras mas, mas aprendes"

CG: \_Muchas gracias.

AD: \_ Ándale.